

THE ORDER FOR THE CONFERRAL OF CONFIRMATION WITHIN MASS

CELEBRACIÓN DE LA CONFIRMACIÓN DENTRO DE LA MISA

For Use by Priests of the Diocese of El Paso
Who Have Been Granted the Faculty to Confirm
During the Time of Pandemic

Para el uso de los sacerdotes de la Diócesis de El Paso
que han recibido la facultad de confirmar
durante el tiempo de la pandemia

Diocese of El Paso
July 2020



CELEBRACIÓN DE LA CONFIRMACIÓN DENTRO DE LA MISA

Para el uso de los sacerdotes de la Diócesis de El Paso
que han recibido la facultad de confirmar
durante el tiempo de la pandemia

RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS BAUTISMALES

1. Después de la homilía, el celebrante pregunta simultáneamente a todos los confirmandos, que se han puesto de pie en su lugar en la iglesia:

**¿Renuncian ustedes a Satanás
y a todas sus obras y seducciones?**

Los confirmandos, conjuntamente, responden:

Sí, renuncio.

El celebrante:

**¿Creen ustedes en Dios,
Padre todopoderoso,
creador del cielo y de la tierra?**

Los confirmandos:

Sí, creo.

El celebrante:

**¿Creen en Jesucristo,
su Hijo único y Señor nuestro,
que nació de la Virgen María,
padebió y murió por nosotros,
resucitó y está sentado a la derecha del Padre?**

Los confirmandos:

Sí, creo.

THE ORDER FOR THE CONFERRAL OF CONFIRMATION WITHIN MASS

For Use by Priests of the Diocese of El Paso
Who Have Been Granted the Faculty to Confirm
During the Time of Pandemic

RENEWAL OF BAPTISMAL PROMISES

1. After the Homily, the Celebrant questions those to be confirmed, who stand in their place in the church, as he says:

**Do you renounce Satan,
and all his works and empty promises?**

Together, all those to be confirmed reply:

I do.

Celebrant:

**Do you believe in God,
the Father almighty,
Creator of heaven and earth?**

Those to be confirmed:

I do.

Celebrant:

**Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord,
who was born of the Virgin Mary,
suffered death and was buried,
rose again from the dead
and is seated at the right hand of the Father?**

Those to be confirmed:

I do.

El celebrante:

**¿Creen en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que hoy les va a ser comunicado de un modo singular
por el sacramento de la Confirmación,
como fue dado a los Apóstoles el día de Pentecostés?**

Los confirmandos:

Sí, creo.

El celebrante:

**¿Creen en la santa Iglesia católica,
en la comunión de los santos,
en el perdón de los pecados,
en la resurrección de los muertos
y en la vida eterna?**

Los confirmandos:

Sí, creo.

El celebrante:

**Ésta es nuestra fe. Ésta es la fe de la Iglesia,
que nos gloriamos de profesar,
en Jesucristo, nuestro Señor.**

Todos:

Amén.

Celebrant:

**Do you believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who today through the Sacrament of Confirmation
is given to you in a special way
just as he was given to the Apostles
on the day of Pentecost?**

Those to be confirmed:

I do.

Celebrant:

**Do you believe in the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and life everlasting?**

Those to be confirmed:

I do.

The Celebrant gives his assent to the profession by proclaiming the faith of the Church:

**This is our faith. This is the faith of the Church.
We are proud to profess it in Christ Jesus our Lord.**

The gathering of the faithful gives its assent by replying:

Amen.

IMPOSICIÓN DE LAS MANOS

2. Luego, el celebrante (teniendo a su lado a los presbíteros que van a ayudarlo), de pie y con las manos juntas, exhorta al pueblo, diciendo:

**Oremos, hermanos, a Dios, Padre todopoderoso,
por estos hijos suyos,
que renacieron ya a la vida eterna en el Bautismo,
para que envíe abundantemente sobre ellos
al Espíritu Santo,
a fin de que este mismo Espíritu
los fortalezca con la abundancia de sus dones,
los consagre con su unción espiritual
y haga de ellos imagen fiel de Jesucristo.**

Todos oran en silencio unos instantes.

3. Luego, el celebrante (y los presbíteros que lo ayudan) impone las manos sobre todos los confirmandos. El celebrante, él solo, dice:

**Dios todopoderoso.
Padre de nuestro Señor Jesucristo,
que has hecho nacer de nuevo a estos hijos tuyos
por medio del agua y del Espíritu Santo,
librándolos del pecado,
escucha nuestra oración
y envía sobre ellos al Espíritu Santo Consolador:
espíritu de sabiduría y de inteligencia,
espíritu de consejo y de fortaleza,
espíritu de ciencia, de piedad
y de tu santo temor.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

R. Amen.

LAYING ON OF HANDS

2. Then the Celebrant (while the Priests associated with him remain by his side) standing, facing the people, with hands joined, says:

**Dearlly beloved,
let us pray to God the almighty Father,
for these, his adopted sons and daughters,
already born again to eternal life in Baptism,
that he will graciously pour out the Holy Spirit upon them
to confirm them with his abundant gifts,
and through his anointing
conform them more fully to Christ, the Son of God.**

And all pray in silence for a while.

3. Then the Celebrant lays hands over all those to be confirmed (as do the Priests who are associated with him). But the Celebrant alone says:

**Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ,
who brought these your servants to new birth
by water and the Holy Spirit,
freeing them from sin:
send upon them, O Lord, the Holy Spirit, the Paraclete;
give them the spirit of wisdom and understanding,
the spirit of counsel and fortitude,
the spirit of knowledge and piety;
fill them with the spirit of the fear of the Lord.
Through Christ our Lord.**

R. Amen.

UNCIÓN CON EL SANTO CRISMA

4. Un ministro presenta a los presbíteros el santo Crisma. Cada uno de los confirmandos se acerca al celebrante (o a uno de los presbíteros), o, si parece más conveniente, el celebrante (y los presbíteros) se acerca a cada confirmando. Quien presenta al confirmando dice el nombre de éste al presbítero o, si se prefiere, el mismo confirmando dice su nombre. El padrino no debe poner su mano en el hombro del candidato.
5. El celebrante (y los presbíteros) moja el pulgar derecho en el Crisma y traza el signo de la cruz en la frente del confirmando, mientras dice:

N., RECIBE POR ESTA SEÑAL EL DON DEL ESPÍRITU SANTO.

El confirmado responde:

Amén.

Sin estrechar la mano o tocar la mano del candidato, el presbítero añade:

La paz esté contigo.

El confirmado:

Y con tu espíritu.

6. Si el ministro usa su dedo pulgar para ungir, debe usar una toallita desinfectante para desinfectar su pulgar después de cada unción. Se pueden utilizar bolas de algodón o aplicadores para ungir, pero sólo si se utiliza uno nuevo para cada candidato. Tales instrumentos deben ser recogidos para quemarlos más tarde.
7. Mientras dura la unción, se puede entonar algún canto adecuado. Terminada la unción, el celebrante (y los presbíteros) se lava las manos y las desinfecta.

ANOINTING WITH CHRISM

4. The sacred Chrism is brought to the Celebrant and the Priests who are associated with him. Each of those to be confirmed goes to the Celebrant or to one of the other Priests; or, if appropriate, the Celebrant and Priests go to those to be confirmed. The sponsor says the name of the one to be confirmed to the Celebrant; or the one to be confirmed alone says his (her) own name. The sponsor should not place his or her hand on the candidate's shoulder.
5. The Priest dips the tip of the thumb of his right hand in the Chrism and, with the thumb, makes the Sign of the Cross on the forehead of the one to be confirmed, as he says:

N., BE SEALED WITH THE GIFT OF THE HOLY SPIRIT.

The newly confirmed replies:

Amen.

Without shaking the hand or otherwise touching the hand of the candidate, the Priest adds:

Peace be with you.

The newly confirmed:

And with your spirit.

6. If the Priest uses his thumb to anoint, he should use a disinfecting wipe to sanitize his thumb after each anointing. Cotton balls or cotton swabs may be used to anoint, but only if a new one is used for each candidate. Such instruments must be then collected for burning later.
7. During the anointing a suitable chant may be sung. After the anointing the Celebrant washes his hands and sanitizes them (as do the Priests).

ORACIÓN DE LOS FIELES

8. Sigue la oración universal o de los fieles con las siguientes palabras u otras semejantes:

El celebrante:

**Queridos hermanos,
oremos a Dios Padre todopoderoso,
unidos en la misma fe, en la misma esperanza,
en la misma caridad,
que proceden del Espíritu Santo.**

El diácono o ministro:

**Por estos hijos de Dios,
que han sido confirmados por el Espíritu Santo,
para que, arraigados en la fe
y fundamentados en la caridad,
den verdadero testimonio de Cristo,
roguemos al Señor.**

R. Te rogamos, Señor.

**Por sus padres y padrinos,
responsables de su fe,
para que, con su palabra y ejemplo,
los ayuden a seguir fielmente a Cristo,
roguemos al Señor.**

R. Te rogamos, Señor.

**Por la santa Iglesia de Dios,
congregada por el Espíritu Santo
en la unidad de la fe y de la caridad, para que,
en comunión con nuestro Santo Padre el Papa Francisco,
con nuestro obispo Mark, y con todos los obispos del mundo,
crezca y se difunda entre todos los pueblos, roguemos al Señor.**

R. Te rogamos, Señor.

THE UNIVERSAL PRAYER

8. The Universal Prayer follows in these or similar words:

Celebrant:

**My dear brothers and sisters,
let us humbly pray to God the almighty Father
and be of one mind in our prayer,
just as faith, hope and charity,
which proceed from his Holy Spirit, are one.**

Deacon or minister:

**For these his servants,
whom the gift of the Holy Spirit has confirmed:
that, planted in faith and grounded in love,
they may bear witness to Christ the Lord
by their way of life, let us pray to the Lord.**

R. Lord, hear our prayer.

**For their parents and sponsors:
that by word and example
they may continue to encourage
those whom they have sponsored in the faith
to follow in the footsteps of Christ,
let us pray to the Lord.**

R. Lord, hear our prayer.

**For the holy Church of God
together with Francis our Pope, Mark our Bishop,
and all the Bishops:
that, gathered by the Holy Spirit,
the Church may grow and increase in unity of faith and love
until the coming of the Lord, let us pray to the Lord.**

R. Lord, hear our prayer.

**Por los hombres del mundo entero,
que tienen un solo Creador y Padre,
para que se reconozcan como hermanos
y, sin discriminación de raza o de nación,
busquen, con sincero corazón, el reino de Dios,
que es paz y gozo en el Espíritu Santo,
roguemos al Señor.**

R. Te rogamos, Señor.

El celebrante:

**Dios y Padre nuestro,
que diste el Espíritu Santo a los Apóstoles
y estableciste que,
por medio de ellos y sus sucesores,
ese mismo Espíritu se transmitiera a todos los fieles,
escucha benévolo nuestra oración
para que aquello que obró tu favor
en los comienzos mismos de la predicación evangélica,
ahora también lo difunda
por medio de los corazones de los creyentes.
Por Jesucristo, nuestro Señor.**

R. Amén.

LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

9. Acabada la oración de los fieles, sigue la Liturgia de la Eucaristía, en la que todo se realiza como de ordinario, excepto lo siguiente:
 - a) Se omite el Credo, pues ya se hizo la Profesión de fe.
 - b) Se utiliza el Prefacio I o II del Espíritu Santo. En las Plegarias Eucarísticas I, II, y III, se proveen textos propios en la Misa ritual.

**For the whole world:
that all people, who have one Maker and Father,
may acknowledge one another as brothers and sisters,
without discrimination of race or nation,
and with sincere hearts seek the Kingdom of God,
which is peace and joy in the Holy Spirit,
let us pray to the Lord.**

R. Lord, hear our prayer.

Celebrant:

**O God, who gave the Holy Spirit to your Apostles
and willed that through them and their successors
the same Spirit be handed on to the rest of the faithful,
listen favorably to our prayer,
and grant that your divine grace,
which was at work when the Gospel was first proclaimed,
may now spread through the hearts of those
who believe in you.
Through Christ our Lord.**

R. Amen.

LITURGY OF THE EUCHARIST

9. After the Universal Prayer the Liturgy of the Eucharist is celebrated according to the Order of Mass, with these changes:
 - a) the Creed is omitted, since the Profession of Faith has already taken place.
 - b) Preface I or II of the Holy Spirit is used. In Eucharistic Prayers I, II, and III, inserts are provided in the texts of the ritual Mass.

BENDICIÓN FINAL

10. En lugar de la bendición habitual al terminar la Misa, se puede usar la siguiente fórmula, o bien la oración sobre el pueblo que viene después.

El diácono o, en su ausencia, el celebrante, invita a los fieles con estas palabras:
Inclinen la cabeza para recibir la bendición.

El celebrante, con las manos extendidas sobre los recién confirmados, dice:

**Que Dios Padre todopoderoso,
que los ha adoptado como hijos,
haciéndolos renacer del agua y del Espíritu Santo,
los bendiga y los haga siempre dignos de su amor paternal.**

R. Amén.

**Que el Unigénito de Dios,
que prometió a su Iglesia
la presencia continua del Espíritu de la verdad,
los bendiga y los confirme
en la confesión de la fe verdadera.**

R. Amén.

**Que el Espíritu Santo,
que encendió en el corazón de los discípulos
el fuego del amor,
los bendiga y, congregándolos en la unidad,
los conduzca, a través de las pruebas de la vida,
a los gozos del Reino eterno.**

R. Amén.

**Y a todos ustedes, los aquí presentes,
los bendiga Dios todopoderoso,
Padre, Hijo, ✠ y Espíritu Santo.**

R. Amén.

BLESSING

10. Instead of the usual blessing, the following blessing or Prayer over the People is used at the end of Mass.

The Deacon or, in his absence, the Celebrant himself, says the invitation:
Bow down for the blessing.

The Celebrant, with hands extended over the newly confirmed, says:

**May God the Father almighty bless you,
whom he has made his adopted sons and daughters
reborn from water and the Holy Spirit,
and may he keep you worthy of his fatherly love.**

R. Amen.

**May his Only Begotten Son,
who promised that the Spirit of truth would
abide in his Church,
bless you and confirm you by his power
in the confession of the true faith.**

R. Amen.

**May the Holy Spirit,
who kindles the fire of charity in the hearts of disciples,
bless you and lead you blameless and gathered as one
into the joy of the Kingdom of God.**

R. Amen.

**And may almighty God bless all of you,
who are gathered here,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.**

R. Amen.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

11. En vez de la fórmula anterior de bendición, se puede emplear la siguiente oración sobre el pueblo.

El diácono o, en su ausencia, el celebrante, invita a los fieles con estas palabras:
Inclinen la cabeza para recibir la bendición.

El celebrante, con las manos extendidas sobre los recién confirmados y el pueblo, dice:

**Confirma, Señor,
lo que has realizado en nosotros
y conserva en el corazón de tus fieles
los dones del Espíritu Santo,
para que nunca se avergüencen
de dar testimonio de Jesucristo
y cumplan siempre con amor tu voluntad.**

R. Amén.

**Y la bendición de Dios todopoderoso,
Padre, Hijo, ✠ y Espíritu Santo,
descienda sobre ustedes y permanezca para siempre.**

R. Amén.

PRAYER OVER THE PEOPLE

11. Instead of the preceding formula of blessing, the Prayer over the People may be used.

The Deacon or, in his absence, the Celebrant himself, says the invitation:
Bow down for the blessing.

The Celebrant, with hands extended over the people, says:

**Confirm, O God,
what you have brought about in us,
and preserve in the hearts of your faithful
the gifts of the Holy Spirit:
may they never be ashamed
to confess Christ crucified before the world
and by devoted charity
may they ever fulfill his commands.
Who lives and reigns for ever and ever.**

R. Amen.

**And may the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.**

R. Amen.